

Case 207: CISG 31

France: Court of Cassation (1st Civil Division)

2 December 1997

Société Mode jeune diffusion v. Société Maglificio il Falco di Tiziana Goti e Fabio Goti et al.

Original in French

Published in French: CISG-France <http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/021297.htm>

The seller, a company with its place of business in Italy, delivered goods to a French buyer in 1992. The buyer's order form contained a jurisdiction clause in favour of the Commercial Court of Roubaix-Tourcoing in France. However, the invoices sent by the Italian company to the French party to the contract referred to the jurisdiction of the Commercial Court of Prato in Italy.

Considering the goods to be defective, the French buyer sued the Italian company before the Commercial Court of Roubaix-Tourcoing. The Italian seller raised an objection that the Italian, not the French, court had jurisdiction. When the Court allowed the objection to jurisdiction, the French buyer lodged an appeal.

The Court of Appeal of Douai then determined jurisdiction according to the place of performance of the seller's obligation to deliver as the obligation on which the claim was based within the meaning of article 5(1) of the Brussels Convention. The Court considered that, the sale being governed by CISG, the place of delivery was in Italy, this being the place where the goods were handed over to the first transporter for delivery to the buyer, in conformity with article 31 CISG.

The French seller brought an appeal against this ruling. The Court of Cassation rejected the appeal on the ground that it considered that the Court of Appeal had justified its decision from the legal point of view by finding that the place of performance of the seller's obligation to deliver was in Italy, the place where the goods were handed over to the buyer, this place being further indicated by correct application of article 31 CISG.

<訳>

イタリアに営業所を持つ会社である売主は、1992年にフランスの買主に物品を引き渡した。買主の注文書は、フランスのルーベール・トゥールコアン商事裁判所を支持する

管轄権条項を含んでいた。しかし、イタリアの会社がフランスの契約当事者に送った送り状は、イタリアのプラト商事裁判所の管轄権に言及していた。

物品を不完全なものであると見做したので、フランスの買主は、フランスのルーベール・トゥールコアン商事裁判所にイタリアの会社を訴えた。イタリアの売主は、フランスではなくイタリアの裁判所に管轄権があると異議を唱えた。裁判所は、管轄権に対する異議を認容したので、フランスの買主は控訴した。

そして、ドゥエーの控訴院は、ブリュッセル条約5条1項の意味における請求が基礎としている義務として、売主の引渡し義務の履行地に従って管轄権を決定した。裁判所は、売買は CISG に準拠するものであるので、引渡しの場所はイタリアであり、それは、CISG31 条に従って、物品が買主に引き渡すために、最初の運送人に交付された場所であると判断した。

フランスの買主はこの判決に対して上訴した。破棄院は、売主の引渡し義務の履行地は物品が買主に交付された場所であるイタリアであり、この場所は CISG31 条の正確な適用によってさらに示される場所であって、控訴院が法的観点から自身の決定を正当化したと考えるとの理由により、上訴を棄却した。